

**БАР ЧХЕ ДРА ГЕГ ТХАЛ ВАР ЛАГ
ДЕ Ю НАМ ЧАГ ГО МЕ КХАР
ДРУ ЖИ МУ ПУНГ ЦХА ЦХА ТХРО**

Промежуточные направления заполняются дакинями, исполняющими деяния. Препятствия, враги и элементарные препятствия рассыпаются в пыль. Посреди этого находится крепость без врат из метеоритного железа, четырехугольная, излучающая пылающее пламя и искры.

དེ་ནང་གནམ་ལྷ་གསལ་མཚོན་རྟེན་དབུས། །གསེར་གྱི་རྩྭ་ལྷོ་བ་རྩ།
ཉི་ཟླའི་བར་དུ་འོད་ལྡན་གྲུང་། དེ་དབུས་ཚོས་འབྲུང་པ་དེ་ཉི་རོ་ཡི་སྟེང་།
ཁང་ཉིད་ཡི་ཤེས་མཁའ་འགྲོ་སྐྱེ་མདོག་མཐིང་།

**ДЕ НАНГ НАМ ЧАГ ЧХЁ ТЕН Ю
СЕР ГЫИ ДОРДЖЕИ ТЕ ВАРУ
НЬИ ДЕИ БАР ДУ О НГЕИ ГУР
ДЕ Ю ЧХЁ ДЖУНГ ПЕ НЬИ РО ЙИ ТЕНГ
РАНГ НЬИ ЙЕ ШЕ КХАНДРО КУ ДОГ ТХИНГ**

Внутри него находится ступа из метеоритного железа. Посреди нее золотой ваджр. Посреди него шатер из пяти видов света между солнцем и луной. Посреди него - источник дхарм, лотос, солнце и труп. Поверх него я сам - дакини изначальной мудрости с телом синего цвета.

ཁིང་ཞལ་དཀར་ཁྲོ་སྐྱུན་གསུམ་གཡུ་རལ་སྟོ། །གྱི་ཐོད་ཁ་ལྷོ་བསྐྱམས་ཤིང་གར་སྐབས་འགྱིང་།
རྫོང་ཁྲབ་དུར་ཁྲོད་ཆས་བརྒྱན་དར་ནག་གསོལ། །ཕྱང་ཁམས་སྐྱེ་མཚེད་བ་སྐྱེ་མཁའ་འགྲོས་གཏམས།

**СЕНГ ЖАЛ КАР ТХРО ЧЕН СУМ Ю РАЛ ХНГО
ДРИ ТХЁ КХАТАМ ХНАМ ШИНГ ГАР ТАБ ГЫИНГ
ДОР ТХРАБ ДУР ТХРЁ ЧХЕ ГЬЕ ДАР НАГ СОЛ
ПХУНГ КХАМ КЬЕ ЧХЕ БА ПУ КХАНДРЁ ТАМ**

С белым ликом льва, гневная, тремя глазами, волосы всклокочены как грива. Держу кинжал, крышку черепа и кхатангу. Стою в позе танца. Наброшены ваджрная броня, восемь видов кладбищенских украшений и черный шелк. Скопления-скандхи, айтаны и волосы заполняются дакинями.

Тысячью черных изнутри спиц отбрасываются негативные видения. Явленные формы - дакини. Звуки - четырнадцать [слогов мантры]. Три мира сотрясаются и горделивые дрегпа побеждаются мантрой. Дакинями, что совершают деяния, захватываются грубые божества-колдуны.

།མཚོན་ཆའི་བར་བསྐྱར་མཚོན་ཆ་གཡོན་དུ་འཁོར། །ཤུག་ཕྱི་མར་སོང་བ་མཁའ་འགྲོས་གསོལ།

།མཐེ་བོང་ཟངས་གྱི་མཚུབ་མོ་གཏན་པའི་བར། །དག་མགོ་དྲིགས་པ་ཉོ་མ་ནག་གཤིན་རྗེས་མིད།

**ЦХЁН ЧХЕИ БАР ГЫЮР ЦХЁН ЧХА ЙОН ДУ КХОР
ША ТХРАГ ЧХЕ МАР СОНГ ВА КХАНДРЁ СОЛ
ТХЕ БОНГ ЗАНГ ДРИ ДЗУБ МО ТЕН ПЕИ БАР
ДРА ГО ДРЕГ ПА ХОМА НАГ ШИН ДЖЕ МИ**

Пока не трансформируются все орудия, виды оружия [мантры] раскручиваются влево. Мясо и кровь превращаются в порошок и поедаются дакинями. Пока не будет равновесия начиная с указательного пальца, медного кинжала и вплоть до пальцев ноги, Яма будет проглатывать огненное подношение, горделивых дрегпа и головы врагов.

།ལག་གཡས་ཉི་མ་རྩིབས་སྒོང་མི་དཔུང་འབར། །གཡོན་པས་རྒྱ་རྩིབས་སྒོང་རྒྱ་བོ་འབྲུབ།

།བརྒྱུ་པས་བཅིར་བསྐྱོགས་བསྐྱུས་ཐལ་གཤིན་རྗེས་མོས།

**ЛАГ ЙЕ НЬИ МА ЦИБ ТОНГ МЕ ПУНГ БАР
ЙОН ПЕ ДА ЦИБ ТОНГ ЧХУ ВО ДРУБ
ДАБ ПЕ ЧИР СЕГ ДЮ ТХАЛ ШИН ДЖЕ ЗЁ**

В правой руке полыхает пламя, тысяча спиц и солнце. В левой руке переполняется река тысячи спиц луны. Во время хлопка всё сдавливается, сжигается, собирается, становится пеплом и поедается Ямой.

།སྐྱགས་བཅུ་བཞི་སོགས།

[Произнеси] четырнадцать слогов мантры и пр.

།འོག་ཕྱོགས་བསང་ཁང་གྲུ་གསུམ་མི་འབར་ནང། །མཁའ་འགྲོས་དག་བགོགས་བཀྲུག་ཅིང་མཚོན་ཆར་ཕབ།

།རྣམ་ཤེས་ནག་ཐུམ་བསང་ཅིང་ལུས་སྒོག་གཏུབ།

**ОГ ЧхОГ СЕ КхАНГ ДРУ СУМ МЕ БАР НАНГ
КхАНДРЁ ДРА ГЕГ КУГ ЧИНГ ЦхЁН ЧхАР ПхАБ
НАМ ШЕ НАГ ТхУМ СЕ ЧИНГ ЛЮ СОГ ТУБ**

Нижнее направление уничтожается. Внутри полыхающего пламени в треугольном здании дакинями захватываются враги и элементарные препятствия и давятся [различными] видами оружия. Темнота сознания уничтожается. Рассекаются тела и жизненная сила.

ཡེམ་རྩུ་ཏེ་ཤེ་རུ་སེམ་མེ་ཡེ་ཕེའུ་སོ་དུ་སོ་དུ་

Я МА РУ ТА ША ДА РА СА МА РА ЙА ПХАТ СЁ СЁ

རང་ལུས་ཅུ་གསུམ་འཁོར་ལོ་བཞི་ལྷན་པའི། །སྤུམ་མདོར་ཉི་ལྷེང་མཁའ་འགྲོ་སོར་གང་དམར།

།དེ་ལས་མི་བྱུང་སྤྱི་བའི་དཀར་པོར་ཕོག། །དེ་ལས་བདུད་རྩིའི་རྒྱན་བབས་དགའ་བཞི་རྩོང་།

**РАНГ ЛЮ ЦА СУМ КхОР ЛО ЖИ ДЕН ПЕИ
СУМ ДОР НЬИ ТЕНГ КхАНДРО СОР ГАНГ МАР
ДЕ ЛЕ МЕ ДЖУНГ ЧИ ВОИ КАР ПОР ПхОГ
ДЕ ЛЕ ДЮ ЦИ ГЬЮН БАБ ГА ЖИ НЬОНГ**

Красная дакини размером с палец, что пребывает на солнце поверх соединения трёх потоков четырехчастного колеса, трёх корней и собственного тела, являет огонь, который давит на белую [субстанцию] на макушке. Из нее проливается поток нектара бессмертия и переживаются четыре радости.

།སྣོད་བཅུད་རྩྏ་ཐེམ་དེ་ཡང་མི་དམིགས་པ། །སྣོད་གསལ་ཡི་དངས་ཉིད་དེ་ནམ་མཁའ་འབྲ།

།དགོ་བས་འགྲོ་ཀུན་རྗེ་རྗེ་འཆང་འགྲུབ་ཤོག།

**хНЁ ЧЮ ХУМ ТхИМ ДЕ ЯНГ МИ МИГ ПА
ТОНГ САЛ ЙИ ДАНГ НЬИ ДЕ НАМ КхА ДРА
ГЕ ВЕ ДРО КЮН ДОРДЖЕ ЧхАНГ ДРУБ ШОГ**

Сосуд и содержимое растворяются в слогe Хум. Он также становится незримым. [Когда проявления появляются, переживается] ясность, пустота и сияние, подобно небесному пространству. Пусть посредством добродетели все существа обретут состояние Ваджрадхары!

།ཅེས་པ་འདིའི་གཞུང་ལུགས་མན་ངག་ཡུན་རིང་དུ་གོ་མས་པར་བྱས་བ་ཀླུ་ཨ་རུ་གས་སྐུར་ཞིང་རང་གིས་ཀྱང་ཉམས་སྲུང་བར་བྱས་མོ།

Традиция этого текста показывалась долгое время в устных наставлениях. Записал Карма Арага. Сам же и пережил на практике. На русский перевел Карма Палджор (Филиппов О.).

Дополнительный текст

རྣམ་ཐོབ་ལྷོ་ལྷོ་གློག་པའེ།

ХРИ ХУМ БХЬО ДОГ ПХАТ

ཡེ་རེ་མེ་སེ་རེ་དེ་ཤེ་ཅེ་རེ་མེ་སེ་ཀེ་ཨེ།

ЙА РА МА СА РА ДА ША ЧА РА МА СА КА А

ཡ་མ་རུ་ཏ་ཤ་ད་ར་ས་མ་ར་ཡ་པའེ་སོད་སོད་ཅེ།

Я МА РУ ТА ША ДА РА СА МА РА ЯА ПХАТ СЁ СЁ

ཨི་ཀ་དུ་ན་རྣམ། མ་རུ་དུ་ན་རྣམ། ཅ་དུ་ར་སྒྲིང་ན་རྣམ། ར་ཅ་དུ་ན་རྣམ། སུ་འི་དུ་ན་རྣམ། མ་རུ་དུ་ན་རྣམ།

ЕКА ДУНА РАКША

МАХА ДУНА РАКША

ЕКА ДУНА РАКША

ЧАДУРА ХНЬИНГ НА РАКША РАЧА ДУНА РАКША

СУТРИ ДУНА РАКША

МАРА ДУНА РАКША

ཨི་ཀ་དུ་ན་རྣོག། མ་རུ་དུ་ན་རྣོག། ཅ་དུ་ར་སྒྲིང་ན་རྣོག། ར་ཅ་དུ་ན་རྣོག། སུ་འི་དུ་ན་རྣོག། མ་རུ་དུ་ན་རྣོག།

ЕКА ДУНА ДОГ

МАХА ДУНА ДОГ

ЕКА ДУНА РАКША

ЧАДУРА ХНЬИНГ НА ДОГ

РАЧА ДУНА ДОГ

СУТРИ ДУНА ДОГ

МАРА ДУНА ДОГ